

журнал. – 2016. – № 8 (11). – С. 60–67. – Режим доступа: https://elibrary.ru/download/elibrary_26631563_92159554.pdf. – Дата доступа: 25.10.2018.

2. Основы русской деловой речи / Н. А. Буре [и др.]; под ред. проф. В. В. Химика. – СПб. : Златоуст, 2012. – 448 с.

3. Суцзюань, У. Специфика зачина и концовки в русском деловом письме на фоне китайской лингвокультуры / У. Суцзюань // Вестник РУДН, серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2009. – № 2. – С. 62–67.

ПОРЯДОК СЛОВ

УО «Белорусский государственный экономический университет»

**Чжао Вейнань, студент 1 курса факультета международных
бизнес-коммуникаций**

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – к. филол. н, доцент Барбук С.Г.

В китайском языке, как и в русском, порядок слов выполняет смыслоразличительную функцию. Это явление во многом похоже, но существуют значительные отличия.

Например, двадцать два означает двадцать два рубля (человека), а два двадцать означает два часа двадцать минут. В китайском языке двадцать два означает число, а два двадцать означает число сорок. В китайском языке есть такой пример. Например, 年轻人 и 年轻人 – это словосочетание. 年轻 – это имя прилагательное, а 人 – это имя существительное. 年轻人 в переводе на русский язык – *молодой человек*. А 人年轻 – это предложение. 人 – это имя существительное и субъект. 年轻 – это имя прилагательное и предикат. 人年轻 в переводе на русский язык – *человек выглядит молодо*.

В китайском языке слово не имеет внешних морфологических показателей, занимая конкретную позицию, оно приобретает её грамматическое значение. Слова приобретают синтаксические функции членов предложения и функциональное значение. Если расположить слова в последовательности существительное + прилагательное, то значение будет такое же, как в примерах 年轻人 и 人年轻.

С изменением последовательности А+В на В+А разрушается атрибутивная связь между словами, а с разрушением этой связи слова лишаются своих первоначальных функций. Приведем ещё один пример: постпозитивный по отношению к подлежащему глагол выступает в функции сказуемого: 人民劳动 *народ трудится*, в препозиции – является определением 劳动人民 *трудящийся народ*. Предикативные функции в постпозиции к подлежащему приобретают не только глаголы и прилагательные, но и существительные, числительные и местоимения. Например: 两岁的孩子

двухлетний ребёнок и 孩子两岁 ребёнку два года. 我的书 моя книга и 书是我的 Это книга моя. В китайском языке на первом месте обычно располагается подлежащее. В то время как в русском языке такой обязательности не наблюдается.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М. : Сов. энцикл., 1990. – 682 с.

ИМАГОГЕН «ЧАЙ» В КИТАЙСКИХ И БЕЛОРУССКИХ СМИ

УО «Белорусский государственный университет»

Чжао Лян, аспирантка института журналистики

Кафедра теории и методики преподавания русского языка как иностранного
Научный руководитель – старший преподаватель Чупик В.В.

Термин «имагоген» показывает сложность понятия «чай» в современной культуре. В процессе сознательного и бессознательного освоения действительности человеком «чай» превратился в многокомпонентную структуру. «Чая» как такового не существует: у каждого в голове свой образ или образы, сформированные на основании собственного опыта. Значительную часть информации в современном мире мы получаем из СМИ. Чай – это не просто модный напиток, это модная тема. На белорусском телевидении очень часто обращаются к этой теме. Мы проанализировали сюжеты телеканала СТБ. Сюжеты можно разделить на следующие тематические блоки: чай и здоровье; чай – как часть китайской культуры; виды чая; качество чая; способы приготовления; чай в современном Китае; увлечение восточной культурой; Беларусь и Китай; чайная церемония; история чая; мастера чая; личные истории.

«На 1 человека достаточно 2,5-3 граммов». Как правильно заваривать китайский чай? Юань Лижень, производитель китайского чая:

Мы рекомендуем использовать воду из артезианских или других источников, с наименьшим содержанием минеральных веществ. Обычно мы также должны учитывать количество воды и чая, которые мы используем для заварки. Это зависит от количества человек, на которое рассчитано чаепитие. И обычно на 1 человека достаточно 2,5-3 граммов чая.

Она выучила китайский, он принял православие: как семейное счастье стирает границы

В словарях можно найти не менее 25 способов признаться в любви по-китайски. Кроме прямолинейного «Я люблю тебя», есть и «Я буду наливать тебе чай вечно, ты не против?».

Кстати, в этой китайско-белорусской семье кулинарные полюса словно перевернулись. Даже китайский чай на столе – только для гостей – как дань традиции.